

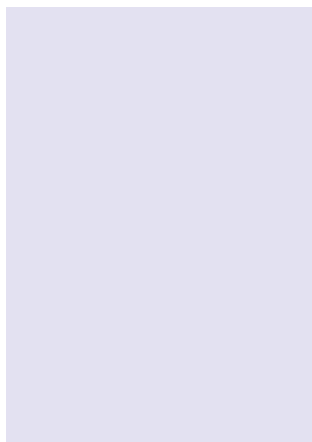
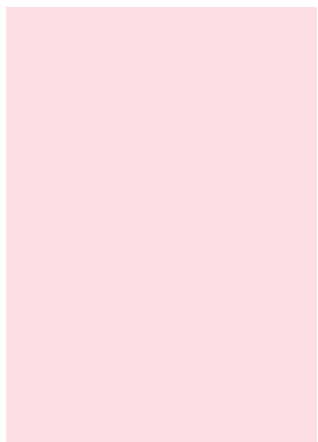
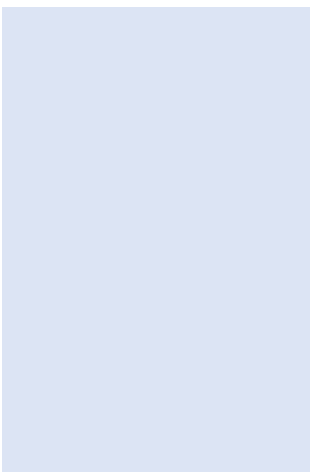
A'oga a le Malō NSW – ta'ita'iina le ala

Time to start school

Family guide to starting Kindergarten

# Taimi o amataga o a'oga

Ta'iala mo āiga i le amataga o Kindergarten



NEW SOUTH WALES  
DEPARTMENT  
OF EDUCATION  
AND TRAINING





Afio mai i le a'oga

## Taimi o amataga o a'oga

# O mea o le a e taga'i iai i totonu

Ose sologa lelei i le amataga o a'oga	2
O le a'oa'oina o lau tama	6
Olaga i le a'oga	8
Tekonolosi i a'oga	11
Sauni mo le lisi o mea e siaki o a'oga	12
<i>Mātua o le a'oga</i>	14
<i>Faila o aso a'oga</i>	15
Potua'oga o Kindergarten	16
Vaiga o tamaitia'oga	18
Ose galuega fai faatasi	
– lau tama, o oe ma a'oga	20
Aso a'oga soifua malōlōina	22
Faamatalaga aogā	26



## Ose sologa lelei i le amataga o a'oga

O le tapena lelei i le āiga a'o le'i amataina a'oga o le a fesoasoani ia te oe ma lau tama i faalogona mautinoa ma fiafia e uiga i le amataga o a'oga.

### Tapena ma lau tama mo le a'oga

Ua lata le taimi – ua toetoe amata le aso muamua o lau tama ise faalogona ma ni vaaiga fou. Atonu ete ofo poo fea o le a amata ai ona fai tapenaga o lau tama.

Ua matou iloa ose laasaga tele lea mo tagata uma. O le fausiaina ose sootaga vavalalata ma oe ia fesoasoani ai i le a'oa'oina o lau tama e matuā tāua lava ia i matou. O le matou vasega o faia'oga ua pasi atoatoa ma le aufaigaluega lagolago o loo iinei e tuuina atu i lau tama le amataga talafeauga e sili ona lelei.

O tagata muamua lava ete tau mai iai i le a'oga atonu o le aufaigaluega o le ofisa o le a'oga. O i latou e mataataata i totonu o le ofisa o le a'oga. Latou te fesoasoani e faasino atu ma avatu faamatalaga lautele o e ono mana'omia. Latou te faia foi taimi faatulagaina e vaai ai le pulea'oga, faia'oga poo nisi o le aufaigaluega o le a'oga, pe afai o e mana'o ete fia talanoa i se tasi o i latou.



### Tapenaina i le fale

E iai nai mea e fia faavasega, paketi iai ma fuafua a'o le'i amataina a'oga.

### Paketi

O le amata o a'oga e aofia ai tupe mo tau fou e pei o faatauga o toniga ma seevae a'oga o le mea lea atonu e fesoasoani tele pe a vave paketi mo nei mea. Afai e mana'omia le vaavaaiga o lau tama i le tuua o a'oga, e tatau foi ona paketi mo nei tau.

### Toniga

O le a ta'u atu ele a'oga a lau tama toniga o le a'oga ma le mea e faatau mai ai. O pulou ose vaega o le toniga a le a'oga e puipui ai mai le lā. E masani ona fai toniga mo le tau mafanafana, tau ma le tau malūlū ma toniga o taaloga. E mafai ona ta'u atu ele a'oga poo fea le faleoloa e maua ai le toniga poo le 'ie e fai ai.

Mo le taofiofi i lalo o tau, o le tele o a'oga e faatamo'e se faleoloa lavalava lea e aumai iai toniga faameaalofa pe a le ofi i a latou fanau.

Afai e le'i faauluina lau tama, faamolemole alu loa i le a'oga e faaulu ma afai e iai ni mana'oga faapitoa poo ni mea e patapata ai le tino o lau tama e tāua le faailoa i le pulea'oga.

### Sao tautupe

O le a talosagaina oe e le a'oga mo sou sao e ofoina e faalelei ai polokalame o a'oa'oga ma taaloga. Atonu e talosagaina oe e totogi mo matamataga i le tausaga atoa e faalelei ai le a'oa'oina i potu a'oga o lau tama ma afai e auai lau tama i nisi mea faapoopo i le a'oga e pei o taaloga poo faa'ili, atonu e talosagaina oe e totogi mo mea e nōnō mai e iai mea fai fa'ili ma taavale e momoli ai i mea e tātā ai.

### Fesoasoani tautupe

Afai e iai ni ou faafitauli i totogi o mea o le a'oga, faamolemole fai se taimi faatulagaina ma le pulea'oga e talanoa ai le tulaga o loo e iai. O le Polokalame Fesoasoani i Tamaitia'oga (Student Assistance Scheme) atonu e avanoa e fesoasoani ia te oe.

### Lafoga o A'oga Toe maua mai

O nisi tupe faaaogā i a'oga atonu e agavaa i lafoga toe maua mai. Mo nisi faamatalaga silasila i

[www.ato.gov.au](http://www.ato.gov.au)



### Malaga aga'i ma fo'i mai mai a'oga

Atonu e agavaa lau tama mo totogi ose vaega i femalagaiga e ala i le Polokalame o Taavale a Tamaitia'oga (School Student Transport Scheme). E maua lenei fesoasoani i malaga i nofoaafi, pasi, vaa ma pasi malaga-mamao. I nofoaga e leai ni taavale la'upasese, e agavaa foi mo totogi ose vaega mo femalagaiga aga'i ma fo'i mai mai a'oga i taavale a tagata taitoatasi.

**Telefoni: 1800 227 774 poo (02) 9891 8900**  
[www.transport.nsw.gov.au](http://www.transport.nsw.gov.au)

### Vaavaaiga i fafo atu o itulā a'oga

O auaunaga e vaavaaia tamaiti i fafo atu o itulā a'oga (Outside of School Hours - OOSH) e masani ona faatamo'e e a'oga poo a'oga latalata ane. E mafai e lau a'oga ona avatu faamatalaga e uiga i auaunaga i lou laufanua. O nei auaunaga e totogi ma atonu ete agavaa mo Penefiti Vaavaaiga o le Tamaititi (Child Care Benefit) e fesoasoani ai i au pili.

**Telefoni: Centrelink 136 150**  
[www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au)



## Tusi le igoa o lau tama i mea uma

E mafai ona e:

- faaaogā se peni maka lavalava e lē pē e tusi ai ofu, pulou ma seevae, poo le su'i pe āuli igoa i luga o leipo
- siaki leipo ne'i matafi pe a tā i tågāmea
- saili le 'ato a lau tama faatasi ma i latou i pō taitasi
- o a'oga uma e iai potu e teu ai ni mea sa leiloo, o le mea lea fesili i le ofisa pe afai e iai se mea e lei fo'i mai i le fale.



## O le a'oa'oina o lau tama

E leai ni tomai faapitoa o mana'omia ia maua ese tamaititi a'o lei amata i Kindergarten – e lē o iai se faamoemoe ia latou iloa faitau pe tusitusi. O le mea tāua ia lagona faatasi e oe ma lau tama le talitonuga e uiga i le amataga o a'oga.

## O galuega ia lua taumafai e fai ma lau tama a'o lei amataina a'oga

O galuega nei ua fautuaina i mea e tou te faia ma lau fanau ao lei amataina a'oga ia mafai ai ona faafaigofie a'oga mo latou.

### Tomai i gagana

- usu faatasi pese
- fai ni lua tala malie ma ni solo fatu
- fai i lau tama ni faatonuga faigofie ia mulimuli ai, e.g. faapefea ona teu se ato
- faaaogā tusi e faafiafia ai, e.g. matamata i ata
- maitau ata i tusi, mekasini, luga o televise poo le Initaneti
- faamalosí'au i lau tama ia auai i talatalanoaga.

### Tomai i le tusitusi

- ave i lau tama penitala, peni makamea, sioka vali ata, pulumu vali ata ma fasi laau i oneone e tusi ai ata, osiosi pe tusitusi ai
- tusi fuainumera ma mata'itusi
- faamalosí'au i lau tama e faaaogā mata'itusi lapopo'a e amata ai o latou igoa, e.g. Jack.

### Tomai i matematika/numera

- faamalosí'au i lau tama ia iloa numera e faaaogā ai upu e pei o ia tele, faula'i, tele atu, la'ititi ifo
- fesoasoani i lau tama e saili ni mea e ese mai ise kulupu, e pei o eseesea i siepi/foliga
- talanoa i mea faafeagai – luga ma lalo, lalo ifo ma luga a'e, luma ma tua, ao ma po.

### Tomai faaletagata/agafesoota'i

- faatulaga taimi e taaalo ai lau tama ma isi tamaiti ina ia mafai ona a'oa'oina i le faasoa atu ma feauaua'i
- faamalosí'au i lau tama e teu mea pe a uma ona taaalo
- fesoasoani i lau tama e a'o o latou igoa atoa ma o latou tuatusi
- faamalamalama i lau tama tulafono ma mafuaaga ua fai ai.

### Tomai i mea e faatino

- fai faata'ita'iga e faaaogā ai seleulu
- fai avanoa e taaalo ai i poloka fau fale ma isi paso
- fai taaloga musamusa ma osooso.

## Tausi le taalo

O le taalo ose tasi o mana'oga sili ona tāua i tamaiti ma e lē suia i taimi e ulufale ai tamaiti i Kindergarten. O le taalo e faalaualelei ai itū uma i le atiina'eina o lo latou soifua maloloina.

E taaalo tamaiti auā e mālie, peita'i a'o taaalo o loo faatino ai lo latou a'oa'oina. I taimi e taaalo ai tamaiti o loo latou faaaogā o latou tino, o latou mafaufau, ma a'oa'o pe faapefea ona fai fesoota'iga ma galulue auautasi. E a'oa'oina i latou i le aogā ose mea ma auala e pulea ai o latou faalogona. Faamolemole faaavanoa sina taimi paganoa i le tuua o a'oga i aso taitasi e faamalolo ma taalo ai lau tama.



## Olaga i le a'oga

O a'oga taitasi e iai lava a latou taimi amata ma taimi e tuua ai, peitai e masani lava ona amata a'oga i le 9 am ma tuua ise mea o le 3 pm, Aso Gafua i Aso Faraile. E ta le malologa ma 'aiga o le aoauli ia aai ma taaalo ai tamaitia'oga.

Atonu e amata ma faai'u a'oga ise aofiaga e o mai faatasi ai tamaitia'oga e faalogologo i folafolaga e fai e le pulea'oga, faia'oga poo ta'ita'i tamaitia'oga.

## Ua faamalosia le o i a'oga

Ua ta'utino e le tulafono e faapea o tamaiti uma o iai i tausaga e tatau ona a'o'oga ai e ao ona o i a'oga. A misi a'oga a tamaiti ua latou misia faamatalaga e matuā tūua lava, ua motusia lo latou a'oa'oina e masani ai ma e mafai ona mou atu ai ma le faatuatuaga. Ua misi ai foi ma le atia'e o a latou mafutaga. O mea uma nei e mafai ona aafia ai a latou amio aga'i i a'oga ma a latou taumafaiga.

### Afai ua tuai pe lē a'oga lau tama

Afai ua tuai ona taunuu lau tama e tatau ona e saini i le ave i totonu o le a'oga i le ofisa; o le faiga foi lenei pe afai e vave ave lau tama mai le a'oga ona o iai se mafuaaga.

Afai sa lē a'oga lau tama e mana'omia lou tuuina mai ose faamalamalamaga mo le lē auai i le a'oga. O le mea masani ete tusi se tusi e faamatala ai le mafuaaga sa lē a'oga ai ma e mafai e lau tama ona ave le tusi i lana faia'oga pe a toe foi i le a'oga. Atonu e mafai foi ona fai e ala i le telefoni i le a'oga.

### Pikiina o tamaiti i le faai'uga o le aso

I le tuua o a'oga i aso taitasi, o le a potopoto le vasega a lau tama ise nofoaga masani. O le a faatalitali ai le faia'oga a lau tama ma tamaiti. Ia mautinoa ua iloa e lau tama ma lana faia'oga le tagata o le a aumaia i latou i aoauli taitasi. E mafai ona lē fiafia tamaiti pe afai o oe poo seisi ua tuai i le piki maia o latou. Siaki i a latou faia'oga i le taimi talafeagag ia taunuu ai i le aoauli.

### Tausi taimi masani

O tamaiti Kindergarten e mafai ona oo iai le matuā vaivai i po auā e tele naunau mea fou ma mea fiafia ua latou faia. Ona o lenei mafuaaga o le a fesoasoani ai pe afai ete tausia taimi masani i se latalata e mafai ai e pei o taimi e taele ai, taimi e aai ma faitau ai tusi. E tūua le lelei o le moe i po taitasi.



## Tusiga o tusi

Afai sa lē a'oga lau tama, e mafai ona e tusia se tusi ia faamatala ai mea o i lalo:

- aofia ai le igoa ma le vasega a lau tama
- aofia ai aso/le aso ma le numera o aso sa lē a'oga ai lau tama
- faamatala pe aiseā sa lē a'oga ai lau tama
- aofia ai nisi faamatalaga pe a mana'omia.

Afai o le a lē a'oga lau tama i le sili atu ma le tolu aso faamolemole faailoa i le ofisa o le a'oga. E mana'omia lava lou tusi ose tusi pe a toe foi lau tama i le a'oga.

Mo tusi ua faatulagaina ma faamatalaga ua faaliliuina i gagana e 34 vaai

### School Attendance

[https://www.det.nsw.edu.au/languagesupport/documents/index\\_s.htm](https://www.det.nsw.edu.au/languagesupport/documents/index_s.htm)

### Taunuu ma foi mai le a'oga i le saogalemū

Ia manatua faamolemole ia ui i le kolosi o le a'oga ma 'u'u le lima o lau tama. O magaalā o le a'oga e matuā pisi lava i taeao ma aoauli. Faamolemole 'a'ua le tū pe paka lau taavale i luga poo talaane o se kolosi a tagata ma faautagia faailoilo uma o le saogalemū ma mea e sã ona tū ai.

[www.rta.nsw.gov.au](http://www.rta.nsw.gov.au)

### Faamanuiaina ma talenia

O tamaiti faamanuiaina ma talenia e sili a'e lo latou alualu i luma i le tasi poo le sili atu i vaega o le poto, sogasogā, malosi i le tino poo agafesoota'i. O loo iai avanoa i a'oga uma a le malō i NSW mo tamaiti faamanuiaina ma talenia. Faamolemole faafesoota'i lau a'oga ia talanoa ai ma le pulea'oga e uiga i polokalame ua ofoina.

[www.curriculumsupport.education.nsw.gov.au/policies/gats](http://www.curriculumsupport.education.nsw.gov.au/policies/gats)

### Tamaitia'oga e iai mana'oga faapitoa

Afai o lau tama e lē atoatoa le malosi pe iai ni mana'oga faapitoa, faamolemole ta'u i le pulea'oga ise vave e mafai ai. O le Department of Education and Training ua tuuina atu le tele o auaunaga faapitoa e fesoasoani ai i tamaitia'oga ua lē atoatoa malosi.

[www.schools.nsw.edu.au/studentssupport/programs/disability.php](http://www.schools.nsw.edu.au/studentssupport/programs/disability.php)

O tamaitia'oga ua maitauina le faigatā i le a'oa'oina, e pei o tamaitia'oga e maoa'e le faigatā ona a'oa'oina, lē atoatoa le malosi o le mafaufau ma fenumia'i gagana, e lagolagoina e Polokalame Fesoasoani i le A'oa'oina i a latou a'oga.

[www.schools.nsw.edu.au/studentssupport/programs/lrngdifficulty.php](http://www.schools.nsw.edu.au/studentssupport/programs/lrngdifficulty.php)



### Ripoti

O le a e maua ripoti tusia o le alualu i luma o lau tama e lē itiiti ifo i le lua i tausaga taitasi, e masani lava o le faai'uga o le kuata 2 ma le 4. O talanoaga mātua-faia'oga ua avanoa ai e talatalanoa ma le faia'oga ise saofa'iga aloa'ia i le aga'i i luma o lau tama, peita'i afai e iai ni ou atugaluga i totonu o le tausaga, fai se taimi faatulagaina ma le faia'oga e talanoa ai mea nei.

E mafai ona e asiasi, telefoni pe e meli i le a'oga e talanoa ai se mataupu o e atugaluga ai. Atonu e avanoa faamatalaupu pe afai e talosagaina.



## Tekonolosi i a'oga

Fai ma faafou tekonolosi o faaogā e lau fanau i le fale, i le a'oga ma soo se mea.

Mo nisi faamatalaga, faamolemole alu i le:

[www.schools.nsw.edu.au/click](http://www.schools.nsw.edu.au/click)

# Sauni mo le lisi o mea e siaki o a’oga

FAASA’O GALUEGA TAITASI PE A UMA UMA FAI  
(E LE O GALUEGA UMA E FETAUI IA OE).

## O le tausaga a’o lei amataina le a’oga a lau tama

- Auai i le aso faamasani poo suiga o a’oga.
  - I taimi e tatau ai ona fai vaialau puipui, talosaga ia siaki le faalogo ma le vaai a lau tama.
  - Afai e iai se mea e afaina ai le tino o lau tama, tulaga o le ma’i poo ni mana’oga faapitoa, ta’u i le a’oga ise vave e mafai ai ma fai se taimi faatulagaina e vaai ai le pulea’oga.
  - Faatumu se pepa talosaga mo femalagaiga pe afai e fetaui ia te oe (vaai itulau 5).
  - Faavasaga poo ai e vaai lau tama a’o lei amataina ma le tuua o a’oga. Faatumu talosaga mo se auunaga OOSH pe afai e mana’omia (vaai itulau 5).
- ### O nisi mea e te mana’omia le faatau mo a’oga
- Toniga a’oga (tau mafanafana, tau malulū, taaloga).
  - Pulou mo le lā (e masani ose vaega o toniga a’oga).
  - Seevae a’oga ma seevae tamo’e (taumafai Velcro pe afai e mafai ona nonoa seevae).
  - Ato faafafa (atonu e maua i le a’oga).
  - Pusa teu meaai (fai i lau tama e filifili pusa e mafai ona tatala).
  - Fagu vai inu.
  - Ofu faatimu.
  - Ofu faaogā i valigā ata (ose mitiafu fai lima (T-shirt) ua lava lenā).
  - Ato o tusi faletusi.

## Aso o kuata

O le tausaga a’oga e aofia ai kuata e fa lea e faatamo’e i luga o semesa e lua. O tamaiti’oga Kindergarten e masani ona amata i le tasi le aso mulimuli mai isi tamaiti o le a’oga ma o tamaiti’oga taitoatasi i Kindergarten e eseese taimi e amata ai ina ia mafai ai ele faia’oga ona faaogā le taimi ma isi tamaiti taitoatasi. O le a faailoa atu ia te oe e lau a’oga.

E mafai ona e tilotilo i le aso tonu o kuata taitasi i le tuātusi uepesaite o loo i lalo

<http://www.schools.nsw.edu.au/calendar/>

\* Atonu o aso amata o a’oga e fai si tuai i isi a’oga i NSW i Sisifo. Siaki i lau a’oga.

\*\* Siaki i lau a’oga mo ni fesuaia’iga.

## O le tausaga e amata ai a’oga a lau tama

- Ianuari – Atonu ete fiafia e faaogā sina taimi o aso taitasi mo lau tama e faata’ita’i ai mea o le a fai e lau tama pe a amata a’oga eg tusiga o ata.
- Tusi le igoa o lau tama i mea taitasi!
- Ia mautilnoa o ia oe le numera o le telefoni a le a’oga.
- Aoa’o lou atalii ia faaogā potu o fe’au vai pe afai inate lei iloa faaogā.

## O le po a’o lumana’i le aso muamua o a’oga

- Fola ofu, seevae ma totini o lau tama.
  - Atonu ete mana’o e fai i le po meaai a lau tama ma tuu i le pusa ‘a’isa.
  - Fesoasoani i lau tama i le teuina o lana ato a’oga.
  - Teu se ofuvae la’ititi, totini ma ofu e sui ai ise taga pepa ila e faaleoleo. Ta’u ia iloa e lau tama mea nei o loo i le ato faafafa ina ne’i iai se faalavelave e tupu i faleuilā o le a’oga.
- ### O le aso muamua
- Ia alu mautilnoa ma fiafia i le aso muamua o lau tama.
  - Tuu i lau tama e fai e ia ona lavalava ise mafai e fai ai.
  - Faapatu i tua lauulu uumi poo le filii o lauulu.
  - U’u lau tama i taeao taitasi i kulimi e puipui ai mai le la. E mana’omia le fai o latou pulou a’oga a’o iai i fafo o potu a’oga.
  - Pu’e ni ata!

## O le vaiaso muamua o a’oga

- O le a faailoa atu ele a’oga ia te oe poo afea e ono mana’omia e teu ai mea mo galuega e pei o taaloga, tusiata poo faletusi.
- E masani ona matuā vaivai tamaiti ini nai vaiaso muamua o le a’oga. E mana’omia le lava o le moe a lau tama.
- Fafaga lau tama ise pele kifasi soifua maloloina ia gafatia ai le aso atoa.
- Ia mautilnoa ua iloa e lau tama o ai o le a piki maia o ia i aso taitasi.
- Siaki le ato a lau tama i po taitasi mo ni faasilasilaga mai le a’oga ma ni meaai totoe mai.
- Taumafai e faavae taimi e faamasani ai i taeao uma.
- Amata se taimi faitau tusi i le fale.
- Talanoa i le faia’oga e uiga i le fesoasoani i le potua’oga, pe afai ete mafai.
- Talanoa i lau tama e tusa ma le aso i le a’oga.
- E tāua tele i lau tama le iai pe a o taimi malōlō, taalo ai i fafo ma fai mea e fiafia iai i taimi e amata ai a’oga.



## Mātua o le a'oga

O le mekasini i luga o le laina (ezine) mo fesoasoani i tinā ma tamā e maua ai faamatalaga o olaga i a'oga.

Mo nisi faamatalaga, faamolemole alu i le:

[www.schools.nsw.edu.au/ezine](http://www.schools.nsw.edu.au/ezine)



## Faila o aso a'oga

Fesoasoani ia te oe e faavasega ai olaga i a'oga ma aiga. E tasi le nofoaga aogā mo faamatalaga uma o a'oga.

Mo nisi faamatalaga, faamolemole alu i le:

[www.schools.nsw.edu.au/schooldays](http://www.schools.nsw.edu.au/schooldays)



## Potua'oga o Kindergarten

O potua'oga o Kindergarten o nofoaga fiafia ma faaosofia. O tamaiti e ono fai paso ma uō i luga o le fola, taaalo i totonu ose tama'i fale, faalogologo ia latou faia'oga o faitau se tusi poo le nofo ise kesi e tusitusi ma tusi ai ata. E a'oa'o i latou i fuainumera, foliga, mamanu ma faasaienisi, usu pese, asiasi i le faletusi, faaogā komepiuta ma auai i le tele o isi gaioioiga.

## O a mea e a'oa'o e lau tama i le a'oga

O le tele o taimi i le Kindergarten e faaalu i le atia'e o tomaiti i le tusitusi, faitautusi ma numera. E ono mataupu ua iloa o Ki o Vaega i le A'oa'oina e a'oga ai i a'oga amata.

O mataupu la nei:

- Faaperetania (English)
- Matematika (Mathematics)
- Faasaienisi ma Tekonolosi (Science and Technology)
- Mea e sogasogā e Fai (Creative Arts)
- Sosaiete o Tagata ma lona Si'osi'omaga (Human Society and its Environment)
- A'oga i le Atia'e o le Tagata, Soifua Maloloina ma Faamalositino (Personal Development, Health and Physical Education)

E mafai ona e maua le tele o faamatalaga e uiga i mea o a'oa'o ai lau tama i luga o le uepesaite Board of Studies.

[www.boardofstudies.nsw.edu.au/parents](http://www.boardofstudies.nsw.edu.au/parents)

### Tekonolosi o Fesoota'iga

O le NSW Department of Education and Training ua tuuina atu i lau tama se Initaneti ma se e meli i lona igoa ia maua ai avanoa e faalelei ai le a'oa'oina ise si'osi'omaga saogalemū. O le faaogāina o tekonolosi o fesoota'iga ua fetaula'i uma i potua'oga taitasi.

### Best Start Kindergarten Assessment

E ulufale tamaiti i Kindergarten ua iai tomaiti ma poto masani eseese. O le Best Start Kindergarten Assessment ose mea faigaluega e fesoasoani e saili ai e faia'oga tomaiti o tamaiti taitoatasi ma fua iai le a'oa'oina e tusa ma mana'oga taitoatasi. O le a nonofo faatasi faia'oga ma lau tama i le amataga lava o le tausaga a'oga e su'esu'e ai le tomaiti faitautusi, tusitusi ma le numera a lau tama ina ia mafai ona fau ai se polokalame o a'oga talafeagai mo lau tama.

Mo faamatalaga ua faaliliuina vaai

*Best Start Kindergarten Assessment*

[https://www.det.nsw.edu.au/languagesupport/documents/index\\_b.htm](https://www.det.nsw.edu.au/languagesupport/documents/index_b.htm)

### "O lea lau mea sa fai i le a'oga i le asō?"

Afai e tali mai lau tama i lenei fesili e faapea "E leai se mea", taumafai e fai seisi fesili: "O a upu sa e a'oa'oina i le asō?", "O ai sa outou taaalo i le taimi o le meaai?", "O lea se mea sa sili ona e fiafia iai i le a'oga i le asō?"





## Vaaiga o tamaitia'oga

O le mea tāua ia iloa e oe ma lau tama o loo iai i taimi uma i le a'oga se tasi e fesoasoani ia i latou. Ua fausia foi e a'oga polokalame aogā e fesoasoani i tamaitia'oga ma tausia ai lo latou saogalemū.

## Tausia ia fiafia ma saogalemū tamaiti

O le a ta'u atu e lau a'oga taimi e iai tagata e vaaia le lotoā o le a'oga, faagasologa o le pikiina ma isi auala ia mautinoa ai le vaaia lelei o tamaiti i taimi uma.

### Faia'oga

O faia'oga i a'oga a le malō i NSW ua a'oa'oina ma toleni mo a'oga maualuluga. E ilitata i latou i mana'oga o tamaiti laiti ma e iai pea e fesoasoani ma ta'ita'i latou. O le a faailoa atu e le faia'oga a lau tama auala sili ona lele e faafesootai ai i latou ma saili ai le alualu i luma o lau tama. Fai ma logo le faia'oga a lau tama ini suiga o lona olaga e ono fai ma pa pupuni i le fiafia i le a'oga ma le faiga o meaa'oga.

### Faufautua o a'oga

O faufautua o a'oga o faia'oga ua iai le poto masani ma o tagata ua pasi atoatoa i mataupu tau i le mafaufau ma ua uma ona faauu ma o latou tusipasi o le faufautua o a'oga. E mafai ona latou fesoasoani i tamaitia'oga ua maua ini faigatā i a'oga poo aiga. E mafai foi ona latou fesoasoani i aiga ia maua auaunaga i fafo atu o le a'oga pe afai e mana'omia. E masani ona mana'omia le fai o sou taimi faatulagaina ma le faufautua o a'oga e ala i le telefoni o le a'oga.

### Si'osi'omaga e Taofi-le fiatoa

O a'oga uma a le malō ua faatino puipuiga i le fiatoa e ala i le faia o polokalame e pei o le lagolago i le vaavaai o isi lea e faamalosi'au ai i amio e tatau ai, atia'e le ta'uleleia-faaletagata ma faaloalo i isi. Ua faataatitia foi fuafuaga a le a'oga e feagai ma le fiatoa poo le faasoesā ma ua a'oa'oina le aufaigaluega a le a'oga e gafa ma nei tulaga. E mafai ona e maua se kopi o fuafuaga i le taofi-le fiatoa a le a'oga mai le ofisa o le a'oga.

### Vaaiga faaopoopo

E tuuina atu e a'oga a le malō nisi o le aufaigaluega fesoasoani i mea o mana'omia ai.

O nei avanoa e aofia ai:

- faia'oga fesoasoani mo tamaitia'oga e iai faafitauli i le a'oa'oina
- faia'oga i le faaperetania ose gagana lona lua (English as a second language - ESL)
- tagata ofisa o fesoootaiga ma faamatalaga i komiuniti
- tagata ofisa o a'oga a Apoliki.



Afai ua e maitauina se suiga tele o le amio a lau tama poo iai ni ou popolega e tusa ma lau tama ma lana a'oga e mafai ona e talanoa i le faia'oga a lau tama, faufautua o a'oga poo le pulea'oga. E sili lava le vave ona ta'u mai se atugaluga ise vave e mafai ai.



## Ose galuega fai faatasi – lau tama, o oe ma a’oga

E fiafia tamaiti e vaai i o latou mātua ma tagata o faia vaavaaiga i le a’oga, pe fesoasoani i le potua’oga, faleoloa poo le auai i nisi auala. Ua faaalua i su’esu’ega e faapea e sili atu le tulaga o tamaiti i le a’oga pe a gaioi mātua poo tagata o faia vaavaaiga i le fiafia i a latou mea a’oga. O lou sao e tāua.

## Alu e auai i le a’oga a lau tama

O auala e ono e alu e auai ai:

- fesoasoani i le potua’oga
- faalogologo i faitautusi a tamaiti
- fesoasoani i tamaiti i komepiuta
- fesoasoani i tafaoga a le a’oga
- faatauoloa i le faleoloa o le a’oga
- faia’oga ise au taalo.

### Auai ise komiti

- O le Asosi a Mātua ma Sitiseni (The Parents and Citizens’ Association - P&C) i a’oga taitasi e auai i faigā faai’uga e uiga i le a’oga ma mea e faaogā iai tupe. Afai ete lē mafai ona auai i fonotaga, e mafai ona e auai i mea ua latou faatulagaina mo le a’oga, e pei o siva ma sailigātupe.
- O le Fono Fauautua a le A’oga (School Councils) e fausia o mātua, faia’oga, o le pulea’oga ma sui o le komiuniti lata mai. E latou te faatino ni tiute tāua e fai ai ma le mautinoa ua auai le komiuniti a le a’oga atoa i faigā faai’uga tāua ua faia e uiga i le a’oga.
- O A’oga Apoliki ma Kulupu Taupulepule (Aboriginal Education and Consultative Groups - AECG) e faamautinoaina ua iai sao o komiuniti i a’oga Apoliki ma mataupu e tusa ma le tulaga maualuga o iai i nuu.
- O le Asosi a Mātua o Tamaiti Fale’esea (Isolated Children’s Parents’ Association) o saili avanoa e faalelei ai a’oga mo tamaiti o nonofo i laufanua motu’ese ma mamao i tuā.



## la faavasega lelei

O le a e iloa pe a amata a’oga a lau tama o le a tele mai pepa o faasilasilaga e aumai i le fale mai le a’oga e faapea ma nusipepa e masani ai. O le mea moni ose aitia lelei le amata fai loa ose faila tutotonu e mafai ona teu ma faavasega uma ai pepa o faamatalaga tau i le-a’oga, e pei o pepa o faasilasilaga, nusipepa, o ripoti ma galuega o le a’oga a lau tama.

Afai e mafai ona e maua se faila, e mafai ona e faia se faasologa e faaogā ai mea faigaluega ma alagā’oa o avanoa:

[www.schools.nsw.edu.au/news/schooldays](http://www.schools.nsw.edu.au/news/schooldays)

Lolomi se faavaa ma mea e vavae ai vaega ia fai ai se faila e manaia i le vaai. E te maua kalena e fesoasoani ia te oe e teu ai pepa o lou auai ma taimi faatulagaina o le a’oga, se avanoa e teu ai faamatalaga e faafesootai ai le a’oga, ae faapea ma se itulau o faamatalaga ma alagā’oa e fesoasoani i lau tama i ana meaa’oga i le fale.



## Aso a'oga soifua malōlōina

E mana'omia e lau tama meaai soifua malōlōina mo le malosi ma ua'i ai le loto i le a'oga. O meaai e ai ai lau tama i pelekifasi e mana'omia le aogā i le taeao atoa seia ta le malologa ma e mana'omia ni ituaiga o meaai soifua malōlōina mo malologa ma 'aiga o le aoauli ia faaauau atu ai i le aso atoa.

### 'Ai i le a'oga

O le 'ai i le a'oga ose faalogona e ese i lau tama i le faatusatusa ma le 'ai i le āiga poo le a'oga faata'ita'i. E leai se mea e teu ai meaai faavevela pe faamalūlū. E nonofo lava tamaiti i luga o le mutia poo luga o nofoa laupapa ma tuu faapaleni a latou meaai i luga o latou tuli. E manaomia foi le mafai ona latou tatalaina soo se mea o afifi ai a latou meaai ma e lē manana'o lava e faaalu le tele ose taimi e 'a'ai ai ne'i misi le o i taaloga.

#### Faamataali i fesoasoani i lau tama

- Tapena meaai e faigofie ona tatala, faigofie ona 'ai ma lē to'ulu solo.
- Tusi igoa i pusa teu meaai, fagu vai ma soo seisi atigi pusa.
- Teu iai se fagu vai ua 'aisā e faamalūlū ai meaai. Taai ise tama'i solo ne'i sisina i lalo le vai.
- Faaaogā pusa meaai e malu lelei poo ato teu ai mea 'aisā.
- Alo'ese mai le faaogā o pepa afifi 'i'ila ona e faigatā ona tatala e tamaiti.
- Afifi fuālaau suamalie ise tisiu poo se pepa e lē uno'oa ai.
- Faamanatu i lau tama ia fufulu lima a'o le'i 'ai ma faaogā le faleuila i malologa ma taimi o meaai.
- Afai ete tapena mea'ai i le po ua tuana'i, teu i le pusa 'aisa se'ia oo i le taimi o le a'oga.
- Teu se fagu vai mo lau tama i aso taitasi ma faamanatu iai e mafai foi ona maua vai mai paipa poo masini punapuna i le aso atoa.

#### Aitia mo malologa ma meaai

- Tipitipi fuālaau suamalie (tatau se tama'i tipolo i luga o apu, pea poo fa'i e taofi ai mai le liu 'ena'ena) ma tuu ise tama'i atigi pusa.
- Tipitipi fuālaau 'aina e pei o karoti, selerī ma kukama ma tuu i totonu ose tagapepa 'i'ila e mau-pe a 'o'omi. I seisi atigi pusa tuu iai kulimi poo loka (yoghurt) e loilo iai karoti.
- Fai ni mafini (muffins) i wholemeal ma faa'aisa. Teu se mafini i aso taitasi mo malologa pe teu mo le aina i le aoauli pe a sau i le fale.
- O moli ua vaefā ma fala'ai ua tipi faalapotopoto ua 'aisā o meaai faamalosi tino na i tau mafanafana.
- Faata'ita'i falaoa eseese, e pei o rolls, pita, wholegrain poo tortilla wraps.
- Afai e faaogā tamato, tipi faamanifi ma tuu i va o isi meaai i sanuisi e taofia ai le sūsū ma vaivai.
- Kuka faatele laititi meaai o le afiifi e teu ai se meaai o le a'oga o leisi aso. O Quiche, fasi pizza kuka i fale, fuālaau 'aina patties, fuālaau 'aina vela, salaki noodle poo sosisi e mafai ona faaogā.

#### A toe aumai meaai i le fale

'Aua le popole pe afai e lei 'aiina le meaai a lau tama i le taimi muamua. O nisi taimi o tamaiti ua matele i le fiafia tele poo le pisi i le taaalo ma latou uō i taimi o meal ma ono lē uma ai ona 'ai a latou meaai.

Afai e sau ua mole i le fia'ai lau tama i le tuua o le a'oga atonu e tatau ona faamanatu iai e 'ai a latou meaai. O taimi 'ai o lau tama e faasolosolo lava ina masani ai.

## Utu o ulu

Ose mea taatele i tamaiti a’oga le maua o utu i ulu i nisi o taimi ma e lē faapea o le tumāmā poo le tu’ele’elea e mafua ai. E mafai e utu o ulu ona salalau pe a fepa’ia’i tamaiti, ae leai se mea e afaina ai le soifua maloloina o lau tama ona o utu o ulu.

### Mo le puipuia o lau tama mai le maua ai o utu o ulu:

- siaki faalausosoo le lauulu o lau tama
- tausi i le faamau o lauulu uumi i tua.

### Afai ua iai ni utu i le ulu o lau tama:

- selu lavelave o lauulu ise selu lapo’a, ona toe selu lea o lauulu faatasi ma se uu ulu toto’a pa’epa’e, ise selu e laiti-nifo ia ave’ese ai utu o ulu ma lia (nits) i aso uma se’ia lē toe maua ni lia
- faaauau pea le ave o lau tama i le a’oga
- faailoa i le a’oga ina ia mafai ona latou faailoa i isi ina ia siaki lauulu o a latou fanau, e lē faailoaina le igoa o lau tama
- o nisi aso e fai ai le aso e ta’ua o le “va’ili lia” ina ia taofi vave ai lia i totonu o le a’oga.

### Mo nisi faamatalaga:

[www.health.nsw.gov.au/publichealth/environment/headlice/](http://www.health.nsw.gov.au/publichealth/environment/headlice/)

### Mo faamatalaga ua faaliliuina vaai

*Head lice parent information sheet*

[https://www.det.nsw.edu.au/languagesupport/documents/index\\_h.htm](https://www.det.nsw.edu.au/languagesupport/documents/index_h.htm)



## O lea le mea e tupu pe a ma’i lau tama?

### I le a’oga

Afai e ma’i lau tama pe manu’a i le a’oga, o le a faafesoota’i atu oe e le a’oga ma saili togafiti tau falema’i talafeagai. Afai o lau tama e ma’i feololo o le a o i potu o ma’i, e masani lava ona latalata ane i le ofisa o le a’oga, lea e mafai ona taoto ai ma vaavaai atu. Atonu o le a valaau atu ete sau ma avatu lau tama mai le a’oga pe afai ua ma’i tele ua lē mafai ona toe foi i le potua’oga. Ona o lenei mafuaaga ua tatau ai pea ona teu faamatalaga e faafesoota’i atu ai oe i le a’oga.

### I le āiga

Taofi lau tama mai le alu i le a’oga ma vaai le tou foma’i pe afai ua maua lau tama i:

- se fiva ua 38°C poo le maualuga atu
- faasuati poo le manava tatā
- isu mamafa poo auga o le fulū
- ilitata ise mea ae lē iloa se mafuaaga.

### Nisi o ma’i pipisi masani

Taofi lau tama i le fale ma saili vave fautuaga tau falema’i pe afai ua maua lau tama ise ma’i o loo i lalo:

- **Tane susu:** E fiva māmā, tafe le isu ma mūmūafi ia e amata oso e pei o togitogi piniki e pāpā ma pa’upa’ua.
- **Ma’imata:** O le mata e faalogoina le mageso, e mūmū ma ono vaia. E ono pipii faatasi laumata pe a moe.
- **Impetigo:** O togitogi laiti mūmū ua liu pāpā ma aloua ma oo ina mafo’e le pa’u– e masani ona maua i mata, lima poo pa’u o ulu.
- **Lafa:** O vaega talatala laiti o le pa’u e faataamilo ai laina piniki e pei oni mama.

Mo nisi faamatalaga e uiga i faama’i pipisi valaau NSW Health i le (02) 9391 9000 poo le alu i [www.health.nsw.gov.au](http://www.health.nsw.gov.au)

### Saogalemū mai le lā

Ua taumafai a’oga e puipui tamaiti i le a’oga mai itū e afaina ai i ave o le lā e ala i le faia o faamalumalu i mea e talafeagai ai ma fai pulou ose vaega o le toniga a’oga. O le pulou o lau tama e tatau ona fai a’o iai i luga o malae taalo poo le taaalo i mea paolo pe a leai ni pulou. E mafai foi ona fai mata tioata o le lā e tamaiti i le a’oga e puipui ai o latou mata mai le leaga i le lā.

Lle āiga, u’u lau tama i taeao taitasi ise kulimi e puipui ai mai le lā a’o lei alu i le a’oga ose vaega o tiute masani e fai.

### Mataupu tau falema’i

Afai e maua lau tama ini ituaiga ma’i, ilitata i se mea, tulaga lē mautinoa i le anaphylaxis poo le mana’omia i le faainuina o talavai a le falema’i, e tatau ona faailoa i le a’oga. O nei faamatalaga e masani ona tuuina mai ose vaega o le faagasologa o le faauluina, peita’i ane e tāua foi lou faailoa i le a’oga o ni suiga i le soifua maloloina o lau tama.

### Mea e ilitata ai

O le Anaphylaxis ose tulaga matuiā ona o le ilitata i meaai e pei o fatu’aina poo figota e fai atigi, poo ua ū ese iniseti. Afai e siaki lau tama ua maua ise tulaga matuiā ona o le ilitata ise ituaiga meaai e tāua tele le faailoa i le pule o le a’oga ise taimi vave talafeagai ina ia mafai ona faatulaga ai le fesoasoani e faaititia ai le pa’i i mea ua iloa e ilitata iai. Atonu e talosagaina oe e fesoasoani i le pule o le faleoloa o le a’oga e toe lloilo meaai o le faleoloa mo se faata’ita’iga.

[www.allergyfacts.org.au](http://www.allergyfacts.org.au)



# Faamatalaga aogā

NSW Department of Education  
and Training

Telefoni: (02) 9561 8000  
[www.det.nsw.edu.au](http://www.det.nsw.edu.au)

NSW faamatalaga i a'oga a le malō  
[www.schools.nsw.edu.au](http://www.schools.nsw.edu.au)

Tekenolosi i a'oga vaai *Click*  
[www.schools.nsw.edu.au/click](http://www.schools.nsw.edu.au/click)

Fesua'iga i le a'oa'o ma le a'o'aoina  
Teaching and learning exchange (TaLe)

O faamatalaga i a'oa'oga ma alagā'oa aogā mo  
mea'a'oga: Vaai *Parents and Community* i le  
[www.tale.edu.au](http://www.tale.edu.au)

Auaunaga i Telefoni a Faamatalaupu:  
Telefoni: 131 450

Board of Studies  
[www.boardofstudies.nsw.edu.au/parents](http://www.boardofstudies.nsw.edu.au/parents)

Femalaga'iga mo tamaitia'oga  
Telefoni: 1800 227 774 poo (02) 9891 8900  
[www.transport.nsw.gov.au](http://www.transport.nsw.gov.au)

Fautuaga faamatua  
[www.raisingchildren.net.au](http://www.raisingchildren.net.au)

Aitia i meaai o le aoauli  
ma 'aiga mo soifua malōlōina  
[www.healthykids.nsw.gov.au](http://www.healthykids.nsw.gov.au)

Faleoloa soifua malōlōina a le a'oga  
[www.schools.nsw.edu.au/studentsupport/  
studentwellbeing/schoolcanteen/index.php](http://www.schools.nsw.edu.au/studentsupport/studentwellbeing/schoolcanteen/index.php)

Tulafono mo le manuia o le tamaitia'oga  
[www.det.nsw.edu.au/policies/student\\_serv/  
student\\_welfare/stude\\_welf/PD20020052.shtml](http://www.det.nsw.edu.au/policies/student_serv/student_welfare/stude_welf/PD20020052.shtml)

Taofi le-fiatoa  
[www.det.nsw.edu.au/antibullying](http://www.det.nsw.edu.au/antibullying)  
[www.bullyingnoway.com.au](http://www.bullyingnoway.com.au)  
**mo faamatalaga ua faaliliuina vaai**  
*Anti-bullying*  
[https://www.det.nsw.edu.au/languagesupport/  
documents/index\\_a.htm](https://www.det.nsw.edu.au/languagesupport/documents/index_a.htm)

Mana'oga faapitua  
[www.schools.nsw.edu.au/studentsupport/  
programs/lrngdifficulty.php](http://www.schools.nsw.edu.au/studentsupport/programs/lrngdifficulty.php)  
[www.schools.nsw.edu.au/studentsupport/  
programs/disability.php](http://www.schools.nsw.edu.au/studentsupport/programs/disability.php)

Best Start Kindergarten Assessment  
**mo faamatalaga ua faaliliuina vaai**  
*Best Start Kindergarten Assessment*  
[https://www.det.nsw.edu.au/languagesupport/  
documents/index\\_b.htm](https://www.det.nsw.edu.au/languagesupport/documents/index_b.htm)

A'oga faamanuiaina ma talenia  
[www.curriculumsupport.education.nsw.gov.au/  
policies/gats/assets/pdf/polsuppparent.pdf](http://www.curriculumsupport.education.nsw.gov.au/policies/gats/assets/pdf/polsuppparent.pdf)

Illitata i meaai  
[www.allergyfacts.org.au](http://www.allergyfacts.org.au)  
[www.allergyfacts.org.au/PDF/  
AnaphylaxisGuidelinesFinal.pdf](http://www.allergyfacts.org.au/PDF/AnaphylaxisGuidelinesFinal.pdf)  
**mo faamatalaga ua faaliliuina vaai**  
*Anaphylaxis*  
[https://www.det.nsw.edu.au/languagesupport/  
documents/index\\_a.htm](https://www.det.nsw.edu.au/languagesupport/documents/index_a.htm)

NSW taaloga ma fiafiaga  
[www.dsr.nsw.gov.au](http://www.dsr.nsw.gov.au)

Asosi Tuufaataasi a Mātua ma Sitiseni  
[www.pandc.org.au](http://www.pandc.org.au)

Kulupu Taupulepule i A'oga Apoliki  
<http://www.aecg.nsw.edu.au/>

Lafoga o A'oga Toe Maua mai  
[www.ato.gov.au/individuals/content.asp?doc=  
content/00174278.htm](http://www.ato.gov.au/individuals/content.asp?doc=/content/00174278.htm)

Penefiti mo le Vaaiga o le Tamaititi  
[http://www.centrelink.gov.au/internet/internet.nsf/  
payments/childcare\\_benefit.htm](http://www.centrelink.gov.au/internet/internet.nsf/payments/childcare_benefit.htm)

Fesoasoani ma lagolago  
Laina Fesoasoani mo tamaiti (Kids Helpline)  
O se auunaga faufautua faalilolilo i telefoni ma e leai se  
totogi mo le 5-i le 25-tausaga le matua:  
Telefoni: 1800 551 800  
[www.kidshelpline.com.au](http://www.kidshelpline.com.au)



# Auaunaga i Telefoni a Faamatalaupu

Afai ete mana’o i nisi faamatalaga faamolemole faafesoota’i lau a’oga. Afai ete mana’o ise faamatalaupu e fesoasoani ia te oe faamolemole valaau le Auaunaga i Telefoni a Faamatalaupu i le telefoni **131 450** ma fesili mo se faamatalaupu i lau gagana. O le a vili ele tali telefoni le a’oga ma o le a faatali le faamatalaupu i luga o le laina e fesoasoani ia te oe i le talanoaga. E leai se mea ete totoigiina mo lenei auaunaga.

## Faamatalaga o le A’oga ua Faaliliuina

E maua faamatalaga o le a’oga ua faaliliuina i le tele o gagana i le:

**[www.det.nsw.edu.au/languagesupport/index.htm](http://www.det.nsw.edu.au/languagesupport/index.htm)**

© December 2009  
NSW Department of Education and Training

GPO Box 33  
Sydney NSW 2001  
Australia  
T (02) 9561 8000  
[www.det.nsw.edu.au](http://www.det.nsw.edu.au)

ISBN 978-1-921084-24-9



The National Education Access Licence for Schools (NEALS)